

Oh wie schön ist Panama - Seite 36 - 41 - Vokabeln

Seite 36

Was sie sahen war aber gar nichts anderes als...	But what they saw was nothing other than...
wo sie immer gewohnt hatten	where they had always lived [wohnen]
Hinten, zwischen den Bäumen, ist ja das kleine Haus	After all , the little house is in the back, between the trees
Nur hatten sie das Land noch nie von oben gesehen	Only they had never seen the land from above
das ist ja Panama...	<i>wow, that's Panama...</i>
wir müssen sofort weiter	we need to go on immediately
Dort bauen wir uns...	There we'll build ourselves...
ein kleines gemütliches Haus mit Schornstein	a small, cozy house with a chimney
Wir brauchen uns doch vor nichts zu fürchten	After all we don't need to be afraid of anything
sie kletterten von dem Baum	they climbed off the tree
(sie) kamen bald zu dem Fluss	(they) soon came [kommen] to the river
Liegt bei eurem kleinen Haus am Fluss	[It's] lying by your little house by the river
Such du schon mal Bretter und Holz	You go ahead and look for boards and wood
baute er ein Floß	he built a raft

Seite 38

Sie zogen das Floß in den Fluss	They pulled [ziehen] the raft into the river
damit	with it [damit can also mean "so that"]
die andere Seite	the other side [Seite = page or side!]

Seite 39

Vorsichtig , dass meine Tiger-Ente nicht umkippt	Careful , that my tiger-duck doesn't tip over
nämlich	<i>nämlich</i> indicates an explanation - here, why they need to be careful with the duck ☺
sie gingen am Fluss entlang	they walked [gingen ==> gehen] along the river
du kannst ruhig immer hinter mir her gehen	you can just [calmly] always walk behind me
sie gingen so lange, bis sie zu einer kleinen Brücke kamen	they walked until they got [came] to a small bridge [<i>Incidentally (i.e. no connection to Janosch), die Brücke was the name of the group of expressionist artists formed in 1905 by Ernst Ludwig Kirchner, Erich Heckel, Karl Schmidt-Rottluff und Fritz Bleyl; joined in 1906 by Emil Nolde, Max Pechstein and others. It was officially dissolved in 1913. Type the artists' names into a Google Image search to see some of their works. The DIA has some great ones!</i>]

Seite 40

hatte früher einmal der kleine Bär gebaut	the little bear had built sometime in the past
sie waren nämlich schon bald bei den Sträuchern , wo ihr Haus stand	for they had soon reached ["were soon at"] the bushes where their house stood
Aber sie erkannten die Brücke nicht	But they didn't recognize the bridge
etwas	here: a bit ["etwas" usually means "something," but "a bit" is an important additional meaning]
hatte sie mit der Zeit etwas zerstört	had destroyed it a bit over time
heben	to lift, to raise
das Brett, -er	board
von unten; von oben	from below; from above
pass auf, dass...	pay attention/be careful that...
Da schwimmt ja schon wieder eine Flaschenpost im Fluss . Auf dem Zettel könnte eine geheime Botschaft stehen.	Wow [ja], there's already again [like p. 16!] a message in a bottle swimming in the river . There could be a secret message on the piece of paper .

Seite 41

Interessiert ihr euch denn nicht für einen echten Seeräuberschatz im Mittelmeer ?	But [denn] aren't you interested in a genuine pirate's ["sea robber's"] treasure in the Mediterranean ?
Zu spät , Flaschenpost ist vorbeigeschwommen	Too late , the Flaschenpost has swum by

Oh wie schön ist Panama - Seite 36 - 41 - Arbeitsblatt

Beantworten Sie die Fragen!

1. Wo sind sie?
a. Panama b. zu Hause c. Frankreich d. East Lansing
2. Sie sagen, dass sie _____ bauen wollen.
a. ein Haus b. ein Boot c. eine Brücke d. einen Wegweiser
3. Was bauen sie?
a. ein Haus b. ein Boot c. eine Brücke d. ein Floß
4. Wer baut das?
a. der Bär b. der Tiger
5. Was kann die Tiger-Ente nicht gut? _____
6. Wer weiß den Weg [the way]?
a. der Bär b. der Tiger
7. Wer hat die Brücke gebaut?
a. der Bär b. der Tiger
8. Erkennen [=recognize] sie die Brücke?
a. Ja b. Nein
9. Der Tiger hebt [=lifts] das Brett von oben, und der Bär hebt es von unten. Wer arbeitet mehr?
a. der Bär b. der Tiger c. Beide arbeiten gleich viel
10. Lesen sie die Flaschenpost?
a. Ja b. Nein
11. Wie ist das Wetter auf Seite 36-41?

Dialog vorbereiten [=prepare]

Read through the following mini-dialogues / mini-monologues from pp. 36-41 a few times, so that you'll be ready to read them dramatically with a partner in class!

Tiger: Ooh, das ist ja Panama... Komm, wir müssen sofort weiter, wir müssen zu dem Fluss. Dort bauen wir uns ein kleines gemütliches Haus mit Schornstein. Wir brauchen uns doch vor nichts zu fürchten, Bär.

Bär: Such du schon mal Bretter und Holz.

Tiger: Wie gut, wenn man einen Freund hat, der ein Floß bauen kann. Dann braucht man sich vor nichts zu fürchten.

Tiger: Vorsichtig, Bär, dass meine Tiger-Ente nicht umkippt. Sie kann nämlich nicht gut schwimmen.

Bär: Du kannst ruhig immer hinter mir her gehen, denn ich weiß den Weg.

Tiger: Dann brauchen wir uns vor nichts zu fürchten.

Tiger: Wir müssen die Brücke reparieren - heb du das Brett von unten und ich heb das Brett von oben. Aber pass auf, dass meine Tiger-Ente nicht ins Wasser rollt.